

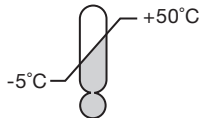


GB See information supplied by the manufacturer	NL Zie informatie van de fabrikant	PL Stosować się do informacji zawartych w instrukcji obsługi
DE Gebrauchsanleitung beachten	NO Se informasjon levert av fabrikant	RO A se vedea informațiile furnizate de producător
DK Se oplysninger fra producenten	PT Consultar informações fornecidas pelo fabricante	RU См. информацию, предоставляемую изготовителем
ES Véase la información suministrada por el fabricante	SE Se information från tillverkaren	SK Vid' informácie poskytované výrobcom
FI Katso valmistajan toimitamat tiedot.	BG Вижте информацията, предоставена от производителя	UA Див. інформацію, що надається виробником
FR Voir information fournie par le fabricant	CZ Viz informace dodané výrobcem	KZ Өндіруші берген ақпараты қараңыз
GR Ανατρέξτε στις πληροφορίες που παρέχει ο κατασκευαστής	HR Pogledajte informacije koje navodi proizvođač	
IT Vedere le informazioni fornite dal produttore	HU Lásd a gyártó által kiadott útmutatókat	



YYYY/MM

GB End of shelf life / year and month	NL Einde van opslagduur / jaar en maand	PL Koniec przydatności do magazynowania / rok i miesiąc
DE Ende der Lagerfähigkeit / Jahr und Monat	NO Utgår på dato / år og måned	RO Sfârșitul duratei de depozitare / anul și luna
DK Lagerholdbarhed / år og måned	PT Prazo de validade / ano e mês	RU Окончание срока хранения / год и месяц
ES Expiración del tiempo de almacenamiento / año y mes	SE Hållbarhet / år och månad	SK Koniec skladovateľnosti / rok a mesiac
FI Varastointiaika päättyy / vuosi ja kuukausi	BG Трайност (срок на съхранение) / година и месец	UA Кінець терміну зберігання / рік та місяць
FR Fin de durée de vie / année et mois	CZ Konec životnosti / rok a měsíc	KZ Жарамдылық мерзімінің соңы / жыл мен ай
GR Τέλος χρόνου αποθήκευσης / έτος και μήνας	HR Istek skladišnog vijeka/godina i mjesec	
IT Fine della durata di immagazzinamento / anno e mese	HU Tárolhatóság vége / év és hónap	



GB Temperature range of storage conditions	NL Temperatuurbereik van opslagvoorwaarden	PL Zakres temperatury przechowywania
DE Temperaturbereich der Lagerbedingungen	NO Temperaturområde og oppbevaringsbetingelser	RO Domeniul de temperatură al locului depăstrare
DK Temperaturgrænser ved opbevaring	PT Temperatura em armazenamento	RU Условия хранения: температурный диапазон
ES Rango de temperatura de almacenamiento	SE Temperaturområde för förvaringsförhållanden	SK Teplotný rozsah počas skladovania
FI Varastointilämpöyhteiden lämpötilaalue	BG Температурен диапазон при съхранение	UA Умови зберігання: температурний діапазон
FR Plage de température pour conditions de stockage	CZ Teplotní rozsah skladovacích podmínek	KZ Сақтау жағдайларының температура ауқымы
GR Εύρος θερμοκρασίας για συνθήκες αποθήκευσης	HR Temperaturni opseg u uvjetima uskladištenja	
IT Campo di temperatura delle condizioni di immagazzinamento	HU Tárolási hőmérsékleti tartomány	



- (GB) Maximum humidity of storage conditions
(DE) Maximale rel. Feuchte der Lagerbedingungen
(DK) Maks. fugtighed ved opbevaring
(ES) Humedad máxima de almacenamiento
(FI) Varastointiolosuhteiden enimmäiskosteus
(FR) Humidité maximum pour conditions de stockage
(GR) Μέγιστη υγρασία για συνθήκες αποθήκευσης
(IT) Umidità massima delle condizioni di immagazzinamento

- (NL) Maximale relatieve vochtigheid van opslagvoorwaarden
(NO) Maksimal fuktighetsbetingelser ved oppbevaring
(PT) Humidade máxima em armazenamento
(SE) Maximal fuktighet för förvaringsförhållanden
(BG) Максимална влажност при съхранение
(CZ) Maximální vlhkost skladovacích podmínek
(HR) Maksimalna vlažnost u uvjetima uskladištenja
(HU) Maximális tárolási páratartalom

- (PL) Maksymalna wilgotność względna podczas przechowywania
(RO) Umiditatea maximă a locului de păstrare
(RU) Условия хранения: максимальная влажность
(SK) Maximálna vlhkosť počas skladovania
(UA) Умови зберігання: максимальна вологість
(KZ) Сақтау жағдайларының ең үлкен ылғалдылығы



- (GB) At any time two filters only of the same type and class must be used.
(DE) Jeweils zwei Filter gleichen Typs und gleicher Klasse müssen eingesetzt werden.
(DK) Anvend altid to filtre af samme type og klasse.
(ES) Siempre deben usarse dos filtros que sean del mismo tipo y clase.
(FI) Käytettävän kahden suodattimen on oltava aina samantyyppisiä ja samaluokkaisia.
(FR) Systématiquement utiliser deux filtres du même type et de la même classe
(GR) Να χρησιμοποιούνται πάντα μόνο δύο φίλτρα του ίδιου τύπου και κατηγορίας.
(IT) Usare di volta in volta solo due filtri dello stesso tipo e della stessa classe.

- (NL) Gebruik altijd uitsluitend twee filters van hetzelfde type en dezelfde klasse.
(NO) To filtre skal bare brukes sammen hvis de er av samme type og klasse.
(PT) Utilizar sempre dois filtros do mesmo tipo e da mesma classe.
(SE) Använd alltid endast två filter av samma typ och klass.
(BG) Винаги трябва да използвате два филтъра от и същ тип и клас.един
(CZ) Vždy musí být použity pouze dva filtry stejného typu a stejné třídy.
(HR) Istovremeno se smiju koristiti dva filtra istog tipa i klase.
(HU) Mindig kizárólag azonos típusú és osztályú szűrőt kell használni.

- (PL) Zawsze należy stosować dwa filtry tego samego typu i tej samej klasy.
(RO) Intotdeauna folositii doua filtre numai de acelasi tip si aceeasi clasa.
(RU) Оба фильтра всегда должны быть обязательно одинакового типа и класса.
(SK) Naraz sa môžu vždy používať iba filtre rovnakého typu a rovnakej triedy.
(UA) Одночасно можна використовувати тільки фільтри однакового типу та класу.
(KZ) Кез келген уақытта тек түрі мен сыныбы бірдей екі сзгіні ғана пайдалану керек.

1 Правила за безопасност

1.1 Правилно ползване

Защитни дихателни филтри (газови филтри, прахови филтри, комбинирани филтри) се използват в комбинация с лицева защита (целолицева маска, полулицева маска или във връзка с турбо-филтриращи устройства) като филтриращи устройства за дихателна защита ако обкръжаващата атмосфера съдържа опасни материали, като газове и изпарения (токсични газове), както и частици (прахове, изпарения, замъглявания, спрейове).

Описаните в това ръководство полулицева маска и филтри са в съответствие с директива 89/686/ЕЕС и са тествани и сертифицирани от Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IfA, D53757 St. Augustin, референтен номер 0121.

Задължително е това ръководство за употреба да бъде прочетено и спазвано при използване на устройството. По-специално, трябва внимателно да се прочетат и спазват инструкциите за безопасност, както и информацията за експлоатацията и действието на апарата. Освен това, прилаганите държавните наредби в страната на потребителя, трябва да бъдат взети под внимание за безопасна употреба.

Алтернативно приложение на устройството, или използване извън настоящата спецификация, ще се считат за неспазване на инструкциите.

Гаранциите, поемани от MSA към продукта се считат за невалидни ако продуктът не се използва или обслужва в съответствие с указанията в ръководството. Изборът и използването на филтриращи устройства са извън контрола на MSA, но са отговорност на потребителя. По тази причина отговорността на MSA покрива само качеството на продукта.

Горното не променя твърдения относно гаранциите и условията на продажба и доставка.

1.2 Инструкции за безопасност

Съдържание на кислород и концентрация на токсичен материал

Защитното дихателно устройство не подава кислород.

Разрешената минимална концентрация на кислород на заобикалящия въздух се определя от националните наредби. Те имат различни стойности за минимални нива на кислород и това нещо трябва да се взема под внимание за безопасна употреба (обикновено в обхвата от 17% до 19,5%).

Видът и концентрацията на опасни елементи в заобикалящия въздух трябва да бъдат известни до степен, позволяваща употребата на филтриращо устройство. В случай на съмнение, използвайте дихателен апарат, който подава въздух.

Трябва да се обърне внимание на среда наситена с кислород (запалване) или среда, в която съществува опасност от експлозия (например чрез разтворители).

Полулицевата маска Advantage 200 може да се използва в експлозивни среди и е подходяща за употреба в Газови зони 0,1 и 2, както и в Прахови зони 20, 21, 22 с всякакви комбинации филтри, с изключение

на газовия филтър Tabtec. Газовите филтри TabTec трябва да са снабдени с адаптор за филтри TabTec/ FLEXifilter, Кат. Номер 10030514 при използване в тези зони.

Опасните газове, които са по-тежки от въздуха могат да имат по-висока концентрация близо до земята.

Напуснете замърсената зона в някой от следните случаи: подушите, вкусите или усетите раздразнение от замърсителя; получите затруднения в дишането; сте замаяни или обезпокоени.

Токсични газове без разпознаване по миризмата

Филтрите за токсични газове, които не се разпознават по миризмата от страната на чистия въздух, налагат специални правила за приложение по отношение на времето на използването им и на самото приложение. Ако имате съмнения относно състава на токсичните газове, трябва да използвате дихателен апарат, който подава въздух.

Преди употреба

При използване на газови филтри, уверете се че няма наличие на токсични вещества под формата на прах и частици, а когато използвате прахови филтри, че няма наличие на токсични газове. Ако случаят не е такъв, трябва да се използват комбинирани филтри.

Филтрите трябва да са запечатани и непокътнати.

Условия на приложение

Филтриращите устройства не трябва да се използват в тесни пространства (контейнери, канали, ями и т.н.).

При някои приложения е необходима допълнителна защита за очите и тялото.

След и преди употреба проверете полулицевата маска и филтрите, и ако е необходимо я изчистете, дезинфекцирайте и поставете нови филтри. Винаги използвайте само цялостно и неповредено устройство за защита на дишането. Използващия филтриращо устройство трябва да бъде квалифициран и обучен за употребата му. Подобреният филтър и подходящата лицева маска трябва да бъдат в безупречно състояние и подходящи за приложението, което е избрано.

Открити пламъци, метални капчици

Използването на филтриращи устройства по време на работа с открити пламъци и метални капчици (например при заваряване), може да доведе до сериозен риск заради подпалването на филтриращия материал, което може да генерира високи нива на токсични вещества.

2 Употреба

Приложимите Национални норми трябва да бъдат спазвани. За упътване е достъпен EN 529:2005 (Препоръки при избора, употребата, грижата и поддръжката).

2.1 Устройство за защита на дишането



Внимание!

Преди употреба проверете полулицевата маска и ако е необходимо, я изчистете, дезинфекцирайте и поставете нови филтри.

Винаги използвайте цялостно и неповредено устройство за филтриране на въздуха.

Поставяне на полулицевата маска

- (1) Поставете ремъка за врата над главата до задната част на врата.
- (2) Поставете полулицевата маска върху брадичката и носа.
- (3) Поставете разклонения ремък за глава над нея (вижте фиг. 2).
- (4) Издърпайте ремъчките равномерно здраво и от двете страни, за да получите удобно и правилно прилягане (вижте фиг. 3).
- (5) Разхлабете ремъчките, като издърпате назад ограничителя с помощта на пръста си (вижте фиг. 4).

Тест за здравина

За да проверите здравината на връзката лицевата маска-лице, трябва да провеждате тест за херметичност преди всяка употреба.



Внимание!

Ако откриете някакви пропуски в херметичността, трябва да ги отстраните преди да използвате устройството за филтриране на въздуха. При хора с бради, дълги бакенбарди или белези, минаващи под уплътняващата част, е възможно да не може да се постигне плътно прилепване.

Положителен тест за налягане (издишване):

- (1) Покрийте клапана с дланта на ръката си (вижте фиг. 5).
- (2) Издишайте бавно.
- (3) Маската е стегната, ако леко се повдига бавно.

Отрицателен тест за налягане (вдишване):

- (1) Покрийте и двата отвора на филтрите с дланите на ръцете си (вижте фиг. 6).
- (2) Вдишайте и задръжте дъха си за приблизително 10 сек.
- (3) Маската е стегната, ако не прониква на въздух (лицевата маска леко ще се деформира).

2.2 Подмяна на филтър



Внимание!

Изменяйте само неповредени филтри от същия тип и клас. Винаги сменяйте и двата филтъра през определен период от време.

Филтри с байонетна връзка

Отстранете използваните филтри и подравнете нови филтри с отвора към лицевата част, като завъртите по посока на часовниковата стрелка, до достигане на упор (вижте фиг. 1).

Използване на филтър P2: поставете праховия филтър в адаптора, подравнете адаптора към газозащитен филтър и натиснете до щракване. За отстраняване на филтрите процедирайте в обратен ред.

3 Избор на филтър

Приложимите **Национални норми** трябва да бъдат спазвани. За утвърждаване е достъпен EN 529:2005 (Препоръки при избора, употребата, грижата и поддръжката).

3.1 Газови и комбинирани филтри

Защитните филтри за дишане са калсифицирани в съответствие с EN 14387, EN 143:2000 и са маркирани със съответен тип филтър (буква и

цветът за код) и филтърен клас (номер на код). Типът на филтъра, класът му и стандартът се маркират върху всеки филтър.

Тип на филтъра	Цвят	Приложение
A	кафяв	Изпарения от органични съединения с точка на кипене над 65°C.
B	сив	Неорганични газове и пари, напр. хлор, сероводород, циановодород
E	жълт	Серен диоксид, хлороводород, киселинни газове
K	зелен	Амоняк и производни на амоняка
P	бял	Срещу прах/частици от опасни материали с незначително газово налягане

За газови филтри A, B, E и K, класът, който трябва да се използва зависи от възможната максимална концентрация на опасния газ и нужното време за работа.

Класове филтри (номер на код) EN 14387

клас 1	1.000 ppm (0,1% об.)
клас 2	5.000 ppm (0,5% об.)
клас 3	10.000 ppm (1,0% об.)



Важна бележка: Националните разпоредби трябва да се спазват във всеки случай, особено при определяне на максималната допустима концентрация на токсични газове при използване на филтри с полу- или целоголищни маски. Винаги се прилага най-ниската концентрация.

3.2 Прахови филтри

Праховите филтри се класифицират в съответствие с EN 143:2000 в 3 класа: P1, P2, P3 в нарастващ ред на филтриращите характеристики.



Важна бележка: Националните разпоредби трябва да се спазват във всеки случай, особено при определяне на максималната допустима концентрация на прах/частици при използване на филтри заедно с полу- или целоголищна маска. Винаги се прилага най-ниската концентрация.



Внимание!

При използване на прахови филтри срещу радиоактивни вещества, микроорганизми (вируси, бактерии, гъбички и спори) и биохимично активни вещества (ензими, хормони) трябва да се използват само P3 филтри с целоголищна маска. Филтрите трябва да бъдат използвани само веднъж.



По-високият клас прахови филтри включва защитния диапазон (възможност за задържане) на по-ниския клас прахови филтри, когато се използва със същата лицева маска. Пре-филтрите могат да бъдат използвани за предотвратяване на преждевременно задърстване, предизвикано от по-големи частици (напр. при боядисване чрез пръскане), по тази причина може да се налага по-честа подмяна на пре-филтрите, ако дишането се затруднява.

Допълнителното маркиране с "R" (повторно използваем) означава, че са направени допълнителни тестове съобразно EN 143:2000, за да се удостовери, че филтърът за прах/частици или праховата част на комбинираните филтри е подготвена за използване след излагане на аерозоли и може да бъде използвана при повече от една смяна. Филтрите маркирани с "NR" (повторно неизползваем) трябва да се използват еднократно (за една смяна) само срещу прах/частици.

3.3 Време на експлоатация

Времето на експлоатация на защитните дихателни филтри зависи от условията, в които се използват. Краят на времето за експлоатация на газови филтри или газова филтрираща част от комбинирани филтри, в повечето случаи се установява по миризмата от страната на чистия въздух. Тогава филтърът трябва да бъде подменен.

Краят на времето за експлоатация на прахови филтри или прахова филтрираща част от комбинирани филтри, може да бъде установен по повишаване на съпротивлението при дишане. Тогава филтърът трябва да бъде подменен.

Праховите филтри, които са били използвани срещу радиоактивни вещества, микроорганизми и биохимично активни вещества трябва да бъдат използвани само веднъж!

4 Съхранение, поддръжка и изхвърляне



Внимание!

При изхвърляне на филтри трябва да се спазват съответните Държавни Разпоредби.

4.1 Полулицева маска

Почиставане и поддръжка: Почиствайте и дезинфекцирайте полулицевата маска след всяка употреба. За да почистите полулицевата маска, отстранете филтрите (не е възможно да почистите филтрите). Използвайте мек почистващ препарат в хладка вода и изплакнете с чиста вода, след което оставете да изсъхне (макс. 50°C).

Резервни части: Не се доставят резервни части.

Съхранение: За повторна употреба можете да съхранявате само полулицеви маски, които са в цялостен неповреден вид. Когато не използвате защитното устройство за дишане, го съхранявайте

на хладно, сухо и чисто място.

Допустима продължителност за съхраняване в склад:

Датата на производство на полулицевата маска е маркирана от вътрешната страна. Пример (вижте фиг. 7): Дата на производство: април 2006 г.

4.2 Филтър

Филтър	Правилно съхранение
Фабрично запечатани газови или комбинирани филтри:	- от -5 до 50°C, макс. 90 % относителна влажност при дългосрочно съхранение - Трайност: Вижте информацията върху филтрите (схема "Пясъчен часовник")
Отворени газови или комбинирани филтри за повторна употреба:	- В затворена пластмасова торба - от 5 до 35°C, макс. 60 % относителна влажност - Трайност: подменете най-късно 6 месеца след първата употреба!
Фабрично затворени прахови филтри:	-5 до +50 °C, макс. 90 % относителна влажност (вижте схемите) - Трайност: Вижте информацията върху филтрите (схема "Пясъчен часовник")
Прахови филтри, които са използвани срещу радиоактивни вещества, микроорганизми и биохимично активни вещества:	- Само за еднократна употреба, не използвайте повторно! - Без по-нататъшно съхранение.



Фабрично запечатаните и правилно съхранявани филтри MSA AUER не се нуждаят от поддръжка.

5 Информация за поръчване

5.1 Полулицева маска в съответствие със стандарта EN 140

Описание	Кат. номер
Advantage 200 S (малка)	430357
Advantage 200 M (средна)	430356
Advantage 200 L (голяма)	430358
Advantage 420 S (малка)	10102273
Advantage 420 M (средна)	10102274
Advantage 420 L (голяма)	10102275

5.2 Филтри за защита на дишането

**Внимание!**

Използвайте само неповредени филтри от същия тип и клас.

Винаги сменяйте и двата филтъра едновременно.

Филтър	Описание	Тип на филтъра	Кат. номер
20 P2	прахов пре-филтър	EN 143:2000 P2 R	10011347
200 P3	прахов филтър	EN 143:2000 P3 R	430375
201 A	газови филтри	EN 14387 A2	430371
201 K	газови филтри	EN 14387 K2	10107163
201 ABE	газови филтри	EN 14387 A1, B1, E1	10144827
201 ABEK	газови филтри	EN 14387 A2, B2, E1, K1	430373
202 A-P3	комбинирани филтри	EN 14387 A2 P3 R	430372
202 K-P3	комбинирани филтри	EN 14387 K2 P3 R	10107165
202 ABE-P3	комбинирани филтри	EN 14387 A1, B1, E1 P3 R	10144828
202 ABEK-P3	комбинирани филтри	EN 14387 A2, B2, E1, K1 P3 R	430374
Tabtec A1	газови филтри	EN 14387 A1	10030510
Tabtec A2	газови филтри	EN 14387 A2	10030511
Tabtec A2B2E1K1	газови филтри	EN 14387 A2, B2, E1, K1	10038476
Flexifilter P2	прахов филтър	EN 143:2000 P2 R	10027699
Flexifilter P3	прахов филтър	EN 143:2000 P3 R	10027639
Flexifilter P3-OR	прахов филтър	EN 143:2000 P3 R	10027697
Адаптер за TabTec/ FLEXifilter [чифт]			10030514

5.3 Аксесоари

Описание	Част №
Калъф за колан за полумаски Advantage+Comfo	10016038
Канаци, R95, ADV. 200, 2/PKG	815401